

**lipu lukin mute e nasin wawa sewi sona pi jan ali tawa ma ali**



nanpa T  
W.LLW.T&LLL  
**TOKINS**  
nasin sona    nasin sewi    nasin wawa



**nasin kon en jan kon**

jan Mose  
**lipu sewi Pipija:  
lipu nanpa W**

jan Solomon  
**kalama musi suli  
toki tan lipu Koele**

jan Suansu  
**toki tan lipu**

**monsi  
pi jan Hanki**



lipu lukin mute e nasin wawa sewi sona



**toki pona**

---

pona lipu e kulupu pi soweli jan walo

nanpa T.  
sike mun LLW e sike suno T en LLL.

pali li kama e sike suno T en TW.  
pali toki pona li kama e sike mun TT e sike suno T en LLTT.  
lipu li kama e tempo lili.

---

*jan lawa e lipu lukin mute: jan sama Nilatote Osie (L. O. Atilino)*

*sitelen insa: jan Ekoe Sewi.  
sitelen selo: jan Ekoe Sewi.*

tomo: ma Losi, AAMLLW-OMT, mute tomo Kalininka, nasin Nakaja, tomo nanpa LLLT/LW.

---

**esun Intene:**

**toki pona:** <http://tok.apokrif93.com/>, <http://vk.com/apokrif93tok>

**toki Losi:** <http://apokrif93.com>, <http://vk.com/apokrif93>

**tomo Intene:** [93in39@gmail.com](mailto:93in39@gmail.com)

---

© li kulupu pali en jan tan e lipu lukin mute «toki insa» (lipu «Apokiwi»), sike suno T en LLL

ma



# sitelen ali

---

nanpa T. sike mun LLW e sike suno T en LLL

nasin kon en jan kon:

lipu sewi Pipija: lipu nanpa W / Библия: Книга Бытия. Глава 1.....	LT/7
<i>jan Mose / Моисей</i>	
kalama musi suli / Песня Песней .....	LTT/9
<i>jan Solomon / Соломон</i>	
toki tan lipu Koele / Главы из Екклезиаста .....	LLLT/17
<i>jan Solomon / Соломон</i>	
toki tan lipu / Избранные притчи.....	MT/22
<i>jan Suansu / Чжуан-цзы</i>	
monsi pi jan Hanki / Жопа Хэнка .....	ML/25

tawa sona pona en pilin musi!  
o pali wile sina — o wile e pali ala!

o sitelen e nimi pi jan tan e toki  
en tomo Intene pi lipu lukin mute «toki insa»  
la mute en pana e lipu lukin mute ali en wan ni li ken en toki.

sona pi jan lawa li ken ante sona pi jan tan.

kulupu pali e lipu lukin mute «toki insa»  
li ken sitelen ala e sitelen sina en li toki «tan seme?» ala.

**nanpa li kama**  
T.TT.T&LLTT

**nanpa li pali**  
W.LLW.T&LLL

**esun Intene:**

**toki pona:** <http://tok.apokrif93.com/>, <http://vk.com/apokrif93tok>

**toki Losi:** <http://apokrif93.com>, <http://vk.com/apokrif93>

**tomo Intene:** [93in39@gmail.com](mailto:93in39@gmail.com)

**mani lon «Яндекс.Деньги»:** 41001416643125

**mani lon «WebMoney»:** Z318373604178, E263825672387, R412990927571,  
U141526320068, B411510488425, G198524212114

**mani lon nanpa toki:** 89632921917

**lipu mani lon «Сбербанк России»:** 67619600 0053924057

**mani lon «Сбербанк России»:** Калининградское ОСБ № 8626/01236

ИНН 7707083893 БИК 042748634 КПП 390602001

к/сч 30101810100000000634 р/сч 47422810920009902000

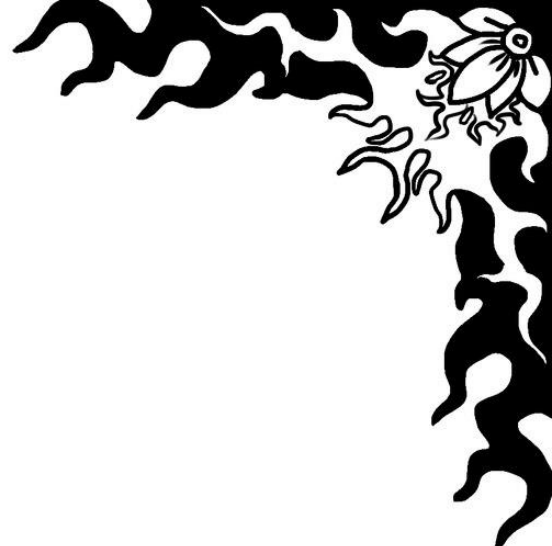
**Назначение платежа:** Адрианову Роману Олеговичу,  
лицевой счёт № 4230781082001344693448

**tomo pi jan lawa e lipu lukin mute:** 236022, Калининград, ул. Нарвская, д. 17, кв. 11,  
Адрианову Роману Олеговичу





**nasin kon  
en jan kon**



## lipu sewi Pipija

### lipu nanpa W pi jan Mose

tenpo wan la jan sewi Jawe li pali e sewi laso en ma suli. taso, ma suli li jo e ala. ale li pimeja. jan kon pi jan sewi Jawe li sewi pi telo suli.

jan sewi Jawe li toki e: «o suno li wile». suno li kama. jan sewi Jawe li lukin e suno li pilin: suno li pona. jan sewi Jawe li pana e suno sama ala pi kon pimeja. jan sewi Jawe li pana e nimi pi suno: tenpo suno. jan sewi Jawe li pana e nimi pi kon pimeja: tenpo pimeja. tenpo ni li tenpo suno nanpa wan.

jan sewi Jawe li toki e: mi pana e sike sewi laso pi telo. ona li pali e: telo wan li sama ala pi telo tu. jan sewi Jawe li pali e ni. sike sewi laso li lon. telo sewi pi sike sewi laso li sama ala pi telo anpa pi sike sewi laso. jan sewi Jawe li pana e nimi pi sike sewi laso. tenpo ni li tenpo suno nanpa tu.

tenpo sin la jan sewi Jawe li toki e: o telo ale li kama insa telo wan. o ma kiwen li lon. ni li lon. jan sewi Jawe li nimi e ma en telo suli. jan sewi li lukin. ale li pona. tenpo sin la jan sewi Jawe li toki e: ma li pana e kasi mute. kasi li pana e kiwen unpa li pana e kasi sin. jan sewi li lukin. ale li pona. tenpo ni li tenpo suno nanpa wan tu.

tenpo sin la jan sewi Jawe li toki e: o kama suno lili mute insa sewi laso. ona li pali e: tenpo suno en tenpo pimeja li sama ala. ona li nimi pi tenpo. ona li seli. sike suli tu insa sewi laso li suno en mun. suno en mun li pana suno tawa ma. jan sewi li lukin. ale li pona. tenpo ni li tenpo suno nanpa tu tu.

## Библия

### Книга Бытия. Глава 1

В начале сотворил Бог небо и землю. Земля же была безвидна и пуста, и тьма над бездною, и Дух Божий носился над водою.

И сказал Бог: да будет свет. И стал свет. И увидел Бог свет, что он хорош, и отделил Бог свет от тьмы. И назвал Бог свет днём, а тьму ночью. И был вечер, и было утро: день один.

И сказал Бог: да будет твердь посреди воды, и да отделяет она воду от воды. [И стало так.] И создал Бог твердь, и отделил воду, которая под твердью, от воды, которая над твердью. И стало так. И назвал Бог твердь небом. [И увидел Бог, что это хорошо.] И был вечер, и было утро: день второй.

И сказал Бог: да соберётся вода, которая под небом, в одно место, и да явится суша. И стало так. [И собралась вода под небом в свои места, и явилась суша.] И назвал Бог сушу землею, а собрание вод назвал морями. И увидел Бог, что это хорошо. И сказал Бог: да произрастит земля зелень, траву, сеющую семя [по роду и по подобию её, и] дерево плодовитое, приносящее по роду своему плод, в котором семя его на земле. И стало так. И произвела земля зелень, траву, сеющую семя по роду [и по подобию] её, и дерево [плодовитое], приносящее плод, в котором семя его по роду его [на земле]. И увидел Бог, что это хорошо. И был вечер, и было утро: день третий.

И сказал Бог: да будут светила на тверди небесной [для освещения земли и] для отделения дня от ночи, и для знамений, и времён, и дней, и годов; и да будут они светильниками на тверди небесной, чтобы светить на землю. И стало так. И создал Бог два светила великие: светило большее, для управления днём, и светило меньшее, для управления ночью, и звёзды; и поставил их Бог на тверди небесной, чтобы светить на землю, и управлять днём и ночью, и отделять свет от тьмы. И увидел Бог, что это хорошо. И был вечер, и было утро: день четвёртый.

tenpo sin la jan sewi Jawe li toki e: o kala mute li tawa telo. o waso mute li tawa kon. jan sewi Jawe li pali e soweli kala suli mute en kala mute en waso mute. jan sewi li lukin. ale li pona. tenpo ni li tenpo suno nanpa luka. tenpo sin la jan sewi Jawe li toki e: o ma li pana e soweli mute. ni li lon. jan sewi Jawe li pali e soweli mute. jan sewi li lukin. ale li pona.

tenpo sin la jan sewi Jawe li toki e: mi pali e jan. jan li lukin sama e mi. ona li jan lawa pi kala ale en waso ale en soweli ale en ma ale en soweli tawa ma ale.

jan sewi Jawe li pali e jan mije en jan meli. jan sewi Jawe li pana e pona tawa jan mije en jan meli. ona li toki e: o sina Pale e jan sin. o sina kama insa ma ale. sina li jan lawa pi kala en waso en soweli. tenpo sin la jan sewi Jawe li toki e: mi pana tawa sina e kasi ale en kiwen kasi ale. sina moku e ni. soweli ale en waso ale li moku e kasi. jan sewi li lukin. ale li pona mute. tenpo ni li tenpo suno nanpa luka wan.

И сказал Бог: да произведёт вода пресмыкающихся, душу живую; и птицы да полетят над землею, по тверди небесной. [И стало так.] И сотворил Бог рыб больших и всякую душу животных пресмыкающихся, которых произвела вода, по роду их, и всякую птицу пернатую по роду её. И увидел Бог, что это хорошо. И благословил их Бог, говоря: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте воды в морях, и птицы да размножаются на земле. И был вечер, и было утро: день пятый.

И сказал Бог: да произведёт земля душу живую по роду её, скотов, и гадов, и зверей земных по роду их. И стало так. И создал Бог зверей земных по роду их, и скот по роду его, и всех гадов земных по роду их. И увидел Бог, что это хорошо.

И сказал Бог: сотворим человека по образу Нашему [и] по подобию Нашему, и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, [и над зверями,] и над скотом, и над всею землею, и над всеми гадами, пресмыкающимися по земле. И сотворил Бог человека по образу Своему, по образу Божию сотворил его; мужчину и женщину сотворил их. И благословил их Бог, и сказал им Бог: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю, и обладайте ею, и владычествуйте над рыбами морскими [и над зверями,] и над птицами небесными, [и над всяким скотом, и над всею землею,] и над всяким животным, пресмыкающимся по земле. И сказал Бог: вот, Я дал вам всякую траву, сеющую семя, какая есть на всей земле, и всякое дерево, у которого плод древесный, сеющий семя; — вам сие будет в пищу; а всем зверям земным, и всем птицам небесным, и всякому [гаду,] пресмыкающемуся по земле, в котором душа живая, дал Я всю зелень травную в пищу. И стало так. И увидел Бог всё, что Он создал, и вот, хорошо весьма. И был вечер, и было утро: день шестой.



## **kalama musi suli pi jan Solomon**

wan W

kalama musi suli pi jan Solomon.  
a! o pilin e uta mi kepeken uta sina!  
telo nasa li lili; olin sina li mute.  
nimi sina li sama e kon pona.  
meli mute li olin e sina tan ni.  
o pana e mi! mi wile e tawa!  
jan lawa, o pana e mi mute tawa tomo suli.  
mi mute li musi li pona lon olin  
li moku e ona sama telo nasa.  
ali li olin e olin mi sama telo nasa sin!  
meli pi ma Elusalen: mi pimeja;  
taso mi pona lukin sama tomo pi ma Keta  
sama tomo suli pi jan Solomon.  
o lukin mute ala e mi tan ni: mi pimeja.  
tenpo suli la suno li lukin e mi,  
jan lili pi mama li toki utala e mi,  
mi wile pali e ma kili ona,  
mi pali ala e ma kili mi!  
olin mi, o toki:  
sina pana e kasi tawa soweli meli lon seme?  
sina awen e soweli lon seme?  
o pali ala e ni:  
mi tawa kulupu soweli pi mije ante.  
ken la sina sona ala e ni:  
sina kama e mi kepeken nasin seme?  
o tawa soweli meli!  
o pana e kasi tawa soweli sina.  
mi pilin e ni: sina sama e soweli tawa  
lon kulupu utala pi jan lawa suli.  
poka sinpin li pona li jo e kiwen pona.  
anpa sinpin sina li jelo pona.  
jan lawa li awen lon supa  
ko pona mi li jo e kon pona.  
olin mi li sama e ona  
li awen lon nena meli mi.  
olin mi li sama e kili walo tan ma Enkepi.  
a! sina pona lukin!  
oko sina li sama waso walo.  
supa pi mi mute li kasi pona.  
kasi palisa li lon anpa tomo.

## **Песнь песней Соломона**

Глава 1

Да лобзает он меня лобзанием уст своих!  
Ибо ласки твои лучше вина. От благово-  
ния мастей твоих имя твоё — как разли-  
тое миро; поэтому девицы любят тебя.  
Влеку меня, мы побегим за тобою; —  
царь ввёл меня в чертоги свои, — будем  
восхищаться и радоваться тобою, пре-  
возносить ласки твои больше, нежели  
вино; достойно любят тебя!

Дщери Иерусалимские! черна я, но кра-  
сива, как шатры Кидарские, как завесы  
Соломоновы. Не смотрите на меня, что я  
смугла, ибо солнце опалило меня: сыно-  
вья матери моей разгневались на меня,  
поставили меня стеречь виноградники, —  
моего собственного виноградника я не  
стерегла.

Скажи мне, ты, которого любит душа  
моя: где пасёшь ты? где отдыхаешь в  
полдень? к чему мне быть скиталицею  
возле стад товарищей твоих? Если ты не  
знаешь этого, прекраснейшая из женщин,  
то иди себе по следам овец и паси козлят  
твоих подле шатров пастушеских. Кобы-  
лице моей в колеснице фараоновой я  
уподобил тебя, возлюбленная моя. Пре-  
красны ланиты твои под подвесками, шея  
твоя в ожерельях; золотые подвески мы  
сделаем тебе с серебряными блёстками.  
Доколе царь был за столом своим, народ  
мой издавал благовоение своё. Мирровой  
пучок — возлюбленный мой у меня, у  
грудей моих пребывает. Как кисть кипе-  
ра, возлюбленный мой у меня в вино-  
градниках Енгедских. О, ты прекрасна,  
возлюбленная моя, ты прекрасна! глаза  
твои голубиные. О, ты прекрасен, воз-  
любленный мой, и любезен! и ложе у нас  
— зелень; кровли домов наших — кедры,  
потолки наши — кипарисы.

wan T

mi kasi loje pi ma Salon  
 li kasi laso pi ma lupa.  
 olin mi li lon meli mute sama ni:  
 kasi laso li lon kasi utala!  
 olin mi li lon mije mute sama ni:  
 kasi kili li lon ma kasi.  
 mi awen lon kasi li pona.  
 kili pi olin mi li suwi.  
 ona li pana mi e tomo moku.  
 olin ona e lon sewi mi.  
 «o pana e moku suwi e telo suwi tawa mi.  
 mi pilin wawa ala tan olin».  
 luka ona li lon anpa lawa mi.  
 luka tu li pilin e sinpin mi.  
 meli pi ma tomo Elusalen,  
 o lon ala e olin mi tan lape!  
 a! olin mi! li kama li tawa sewi pi ma sewi.  
 ona li sama e soweli tawa.  
 li awen lon sinpin kiwen  
 li lukin e lupa pi tomo mi.  
 ona li toki tawa mi:  
 «o lon! o kama! o weka!  
 tenpo pi lete li weka.  
 tenpo pi anpa telo li weka kin.  
 tenpo ni la ma li jo e kili.  
 tenpo pi pan li kama.  
 kalama musi pi waso li lon.  
 kili laso jelo li lon kasi palisa.  
 ona li kon pona e mi.  
 o kama! o weka tan ni!  
 mi ken ala lukin e sina tan sinpin kiwen.  
 waso mi, o pana e sinpin sina.  
 o kalama!  
 kalama sina li suwi.  
 sinpin sina li pona lukin».  
 o jo e soweli loje.  
 ona li pakala e ma kili.  
 tenpo ni la ma kili li kasi.  
 mi jo e olin mi.  
 olin mi li jo kin e mi.  
 tenpo pi suno weka la ona li lukin e kasi laso.  
 pimeja li weka tan ona.  
 sina sama e soweli tawa.  
 o tawa ma nena pi kasi pona!

Глава 2

Я нарцисс Саронский, лилия долин! Что лилия между тернами, то возлюбленная моя между девицами. Что яблоня между лесными деревьями, то возлюбленный мой между юношами. В тени её люблю я сидеть, и плоды её сладки для гортани моей.

Он ввёл меня в дом пира, и знамя его надо мною — любовь. Подкрепите меня вином, освежите меня яблоками, ибо я изнемогаю от любви. Левая рука его у меня под голову, а правая обнимает меня. Заклинаю вас, дочери Иерусалимские, сернами или полевыми ланями: не будите и не тревожьте возлюбленной, доколе ей угодно.

Голос возлюбленного моего! вот, он идёт, скачет по горам, прыгает по холмам. Друг мой похож на серну или на молодого оленя. Вот, он стоит у нас за стеною, заглядывает в окно, мелькает сквозь решётку. Возлюбленный мой начал говорить мне: встань, возлюбленная моя, прекрасная моя, выйди! Вот, зима уже прошла; дождь миновал, перестал; цветы показались на земле; время пения настало, и голос горлицы слышен в стране нашей; смоковницы распустили свои почки, и виноградные лозы, расцветая, издают благовоние. Встань, возлюбленная моя, прекрасная моя, выйди! Голубица моя в ущелье скалы под кровом утёса! покажи мне лицо твоё, дай мне услышать голос твой, потому что голос твой сладок и лицо твоё приятно. Ловите нам лисиц, лисенят, которые портят виноградники, а виноградники наши в цвете.

Возлюбленный мой принадлежит мне, а я ему; он пасёт между лилиями. Доколе день дышит [прохладой], и убегают тени, возвратись, будь подобен серне или молодому оленю на расселинах гор.

wan TW

tenpo pimeja la  
mi lon supa. mi lukin e olin mi  
li lukin ala e ona.  
mi wile kama li wile tawa ma tomo  
e nasin e ma jan.  
mi tawa li lukin ala e ona.  
mi toki e jan utala:  
«sina lukin ala lukin e olin mi?»  
tenpo pi weka mi la mi lukin e ona.  
mi pilin e ona li wile ala weka e ona.  
mi pana e ona tawa tomo mama.  
meli pi ma tomo Elusalen,  
o lon ala e olin mi tan lape!  
seme li kama tan ma pi telo ala  
sama kon seli?  
ni li jan pi jan Solomon  
li jan utala pi ma Isaelu.  
ali li jo mute e ken utala.  
ali li len e ilo utala  
tan pimeja.  
jan lawa Solomon li pali e tomo  
kepeken kasi pi ma Lebanon.  
ona li pali e ona kepeken kiwen pona.  
meli pi ma tomo Elusalen  
li pali e insa kepeken olin.  
meli pi ma Sion, o kama!  
o lukin e jan lawa Solomon.  
ona li len e len lawa suli tan ni:  
ona li wan e olin ona li pona.

Глава 3

На ложе моем ночью искала я того, которого любит душа моя, искала его и не нашла его. Встану же я, пойду по городу, по улицам и площадям, и буду искать того, которого любит душа моя; искала я его и не нашла его. Встретили меня стражи, обходящие город: «не видели ли вы того, которого любит душа моя?» Но едва я отошла от них, как нашла того, которого любит душа моя, ухватилась за него, и не отпустила его, доколе не привела его в дом матери моей и во внутренние комнаты родительницы моей.

Заклинаю вас, дочери Иерусалимские, сернами или полевыми ланями: не будите и не тревожьте возлюбленной, доколе ей угодно. Кто эта, восходящая от пустыни как бы столбы дыма, окуриваемая миррою и фимиамом, всякими порошками мироварника?

Вот одр его — Соломона: шестьдесят сильных вокруг него, из сильных Израилевых. Все они держат по мечу, опытные в бою; у каждого меч при бедре его ради страха ночного. Носильный одр сделал себе царь Соломон из деревьев Ливанских; столпцы его сделал из серебра, локотники его из золота, седалище его из пурпуровой ткани; внутренность его убрана с любовью дочерьми Иерусалимскими. Пойдите и посмотрите, дочери Сионские, на царя Соломона в венце, которым увенчала его мать его в день бракосочетания его, в день, радостный для сердца его.

wan TT

sina pona lukin.  
 oko sina li sama e waso walo.  
 linja sina li sama e soweli.  
 ona li anpa e nena Gilatu.  
 nena uta sina li sama  
 e soweli walo pimeja.  
 ona li weka e telo li pali e soweli lili.  
 (soweli lili ni li moli ala.)  
 uta sina li sama e linja len loje  
 linja oko sina li sama e kili open.  
 anpa sinpin sina li sama  
 e tomo palisa pi jan Dapitu.  
 ona li jo e ilo utala mute.  
 nena meli sina li sama e soweli lili tu.  
 ona li musi lon kasi laso.  
 kon li tawa lili.  
 pimeja li weka.  
 mi tawa ma nena pi kasi pona.  
 sijelo ali sina li pona.  
 sina jo ala e nena ike.  
 o kama e monsi mi!  
 mi mute li anpa e nena Amana  
 li tawa tan tomo pi soweli wawa.  
 sina kama jo e olin mi  
 kepeken lukin wan pi oko sina  
 kepeken sike wan pi len sina.  
 olin sina li suwi anu seme?!  
 ona li suli; ali li lili.  
 suwi li anpa lon uta sina.  
 ko suwi en telo mama  
 li lon anpa pi linja uta sina.  
 kon pi len sina li sama  
 e kon pi ma Lebanon.  
 ma kili mi li pini.  
 tawa telo pi ma kasi li pini.  
 luka en noka sina li ma pi kili pona  
 li kasi pi kon pona.  
 sina li tawa telo li lupa pi telo sin  
 li telo linja pi ma Lebanon.  
 tawa kon, o lon!  
 o kama e ma kili mi.  
 kon pona li tawa kin.  
 olin mi li ken kama  
 li pona li moku e kili.

Глава 4

О, ты прекрасна, возлюбленная моя, ты прекрасна! глаза твои голубиные под кудрями твоими; волосы твои — как стадо коз, сходящих с горы Галаадской; зубы твои — как стадо выстриженных овец, выходящих из купальни, из которых у каждой пара ягнят, и бесплодной нет между ними; как лента алая губы твои, и уста твои любезны; как половинки гранатового яблока — ланиты твои под кудрями твоими; шея твоя — как столп Давидов, сооружённый для оружий, тысяча щитов висит на нём — все щиты сильных; два сосца твои — как двойни молодой серны, пасущиеся между лилиями. Доколе день дышит [прохладою], и убегают тени, пойду я на гору мировую и на холм фимиама.

Вся ты прекрасна, возлюбленная моя, и пятна нет на тебе! Со мною с Ливана, невеста! со мною иди с Ливана! спеши с вершины Аманы, с вершины Сенира и Ермона, от логовищ львиных, от гор барсовых! Пленила ты сердце моё, сестра моя, невеста! пленила ты сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей. О, как любезны ласки твои, сестра моя, невеста! о, как много ласки твои лучше вина, и благовоние мастей твоих лучше всех ароматов! Сотовый мёд каплет из уст твоих, невеста; мёд и молоко под языком твоим, и благоухание одежды твоей подобно благоуханию Ливана! Запертый сад — сестра моя, невеста, заключённый колодезь, запечатанный источник: рассадники твои — сад с гранатовыми яблоками, с превосходными плодами, киперы с нардами, нард и шафран, аир и корица со всякими благовонными деревьями, мирра и алой со всякими лучшими ароматами; садовый источник — колодезь живых вод и потоки с Ливана. Поднимись [ветер] с севера и принеси с юга, повеи на сад мой, — и польются ароматы его! — Пусть придёт возлюбленный мой в сад свой и вкушает сладкие плоды его.

wan L

mi kama e ma kili mi.  
 mi pana e kili li moku e ko suwi  
 e telo nasa e telo mama.  
 jan olin ali, o moku!  
 o moku e olin mute!  
 mi lape. taso, pilin mi li tawa.  
 a! olin mi li kama!  
 o open e lupa!  
 lawa mi li jo e telo.  
 mi weka e len mi;  
 mi wile len e ona anu seme?  
 mi telo e noka mi;  
 mi wile jaki e ona anu seme?  
 olin mi li pilin e lupa.  
 mi pilin mute tan ona.  
 mi kama li wile open e lupa.  
 taso, ona li weka.  
 mi pilin wawa ala tan ni.  
 mi kama e jan utala pi ma tomo  
 ona li pakala e mi  
 li jo e len pona mi.  
 meli pi ma tomo Elusalen,  
 ken la sina lukin e olin mi.  
 o toki e ni tawa ona:  
 mi wawa ala tan olin. olin ali li lili.  
 olin sina li sulis tan seme?  
 olin mi li walo li sulis lon ali.  
 lawa ona li kiwen jelo.  
 linja ona li sike lili  
 li pimeja sama waso pimeja.  
 oko ona li sama  
 e waso walo pi ma telo.  
 sinpin ona li sama  
 e poki pi kasi pona.  
 uta ona li sama e kasi laso.  
 luka ona li palisa pi kiwen jelo  
 li jo e kiwen pona mute.  
 sinpin anpa ona li kiwen walo.  
 noka ona li palisa pi kiwen sulis.  
 ona li sulis sama e ma Lebanon  
 e kasi palisa sulis. uta ona li suwi.  
 ali ona li pona mute.  
 meli pi ma tomo Elusalen;  
 ni li olin mi!

Глава 5

Пришёл я в сад мой, сестра моя, невеста; набрал мирры моей с ароматами моими, поел сотов моих с мёдом моим, напился вина моего с молоком моим. Ешьте, друзья, пейте и насыщайтесь, возлюбленные!

Я сплю, а сердце моё бодрствует; [вот], голос моего возлюбленного, который стучится: «отвори мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубица моя, чистая моя! потому что голова моя вся покрыта росой, кудри мои — ночью влагою». Я скинула хитон мой; как же мне опять надевать его? Я вымыла ноги мои; как же мне мараить их? Возлюбленный мой протянул руку свою сквозь скважину, и внутренность моя взволновалась от него. Я встала, чтобы отпереть возлюбленному моему, и с рук моих капала мирра, и с перстов моих мирра капала на ручки замка. Отперла я возлюбленному моему, а возлюбленный мой повернулся и ушёл. Души во мне не стало, когда он говорил; я искала его и не находила его; звала его, и он не отзывался мне. Встретили меня стражи, обходящие город, избили меня, изранили меня; сняли с меня покрывало стерегущие стены. Заклинаю вас, дочери Иерусалимские: если вы встретите возлюбленного моего, что скажете вы ему? что я изнемогаю от любви. «Чем возлюбленный твой лучше других возлюбленных, прекраснейшая из женщин? Чем возлюбленный твой лучше других, что ты так заклинаешь нас?» Возлюбленный мой бел и румян, лучше десяти тысяч других: голова его — чистое золото; кудри его волнистые, чёрные, как ворон; глаза его — как голуби при потоках вод, купающиеся в молоке, сидящие в довольстве; щёки его — цветник ароматный, гряды благовонных растений; губы его — лилии, источают текучую мирру; руки его — золотые кругляки, усаженные топазами; живот его — как изваяние из слоновой кости, обложенное сапфирами; голени его — мраморные столбы, поставленные на золотых подножиях; вид его подобен Ливану, величествен, как кедр; уста его — сладость, и весь он — любезность. Вот кто возлюбленный мой, и вот кто друг мой, дочери Иерусалимские!

wan LW

meli pi pona lukin,  
olin sina li tawa seme?  
mi mute wile kama lukin e ona.  
ona li tawa ma kili  
e ma pi kasi pona.  
ona li lukin e kasi  
li pana e kasi laso.  
ona li jo e mi;  
mi jo kin e ona,  
ona li pana e kasi laso.  
a! sina pona lukin sama ma Tirusa  
sama ma tomo Elusalen.  
jan mute li lon  
ona li suli mute tawa mi.  
o lukin ala e mi!  
linja sina li sama e soweli.  
ona li anpa e nena Gilatu.  
nena uta sina li sama  
e soweli walo pimeja.  
ona li weka e telo li pali e soweli lili.  
(soweli lili ni li moli ala).  
linja sina li sama e kili.  
meli suli li mute;  
meli lili li mute mute;  
olin mi li taso li wan.  
ona li wan tan mama  
li pona tawa mama.  
meli lili li lukin e ona li toki: a!  
meli suli li toki e sama.  
ona li seme?  
ona li seli sama tenpo pi kama suno  
li pona lukin sama mun  
li suli sama jan sewi mute.  
mi tawa ma kili.  
mi wile lukin e ni:  
kili li kasi anu seme?  
tenpo lili la mi lukin  
e soweli utala pi ma pona mi.

Глава 6

«Куда пошёл возлюбленный твой, прекраснейшая из женщин? куда обратился возлюбленный твой? мы поищем его с тобою». Мой возлюбленный пошёл в сад свой, в цветники ароматные, чтобы пасти в садах и собирать лилии. Я принадлежу возлюбленному моему, а возлюбленный мой — мне; он пасёт между лилиями. Прекрасна ты, возлюбленная моя, как Фирца, любезна, как Иерусалим, грозна, как полки со знамёнами. Уклони очи твои от меня, потому что они волнуют меня. Волосы твои — как стадо коз, сходящих с Галаада; зубы твои — как стадо овец, выходящих из купальни, из которых у каждой пара ягнят, и бесплодной нет между ними; как половинки гранатового яблока — ланиты твои под кудрями твоими. Есть шестьдесят цариц и восемьдесят наложниц и девиц без числа, но единственная — она, голубица моя, чистая моя; единственная она у матери своей, отличённая у родительницы своей. Увидели её девицы, и — превознесли её, царицы и наложницы, и — восхвалили её. Кто эта, блистающая, как заря, прекрасная, как луна, светлая, как солнце, грозная, как полки со знамёнами? Я сошла в ореховый сад посмотреть на зелень долины, поглядеть, распустилась ли виноградная лоза, расцвели ли гранатовые яблоки? Не знаю, как душа моя влекла меня к колесницам знатных народа моего.



wan LT

o sike! meli pi ma Sulen, o sike!  
 mi mute li wile lukin e sinpin sina.  
 noka sina li pona mute lon len noka.  
 palisa noka li sama e kiwen pona.  
 jan sona li pali e kiwen ni.  
 lupa sinpin sina li sama e poki telo jelo.  
 ona li jo e telo nasa pona.  
 sinpin anpa sina li sama e pan.  
 ona li jo e kasi laso.  
 nena meli li sama e soweli tu.  
 anpa sinpin li sama  
 e tomo linja pi kiwen walo.  
 oko li sama e telo pi ma Hesubon.  
 nena sinpin li sama  
 e tomo pi ma Lebanon.  
 tomo ni li sinpin e ma tomo Tamasuku.  
 lawa sina li sama e linja loje pi soweli.  
 linja sina li sama e laso loje;  
 jan lawa kin li pini tan ona.  
 sina li pona mute!  
 nena tu li sama e kili pi telo nasa.  
 mi toki e ni:  
 «mi wile tawa kasi palisa  
 li wile pilin e luka kasi sina!»  
 kon uta li sama e kili loje.  
 uta li sama e telo nasa pona.  
 telo nasa, o kama e olin mi!  
 olin mi li jo e mi  
 li wile kin e mi.  
 olin mi, o kama!  
 mi mute li tawa ma suli  
 li awen lon ma tomo lili.  
 tenpo pi suno kama la  
 mi mute li tawa ma kasi  
 li lukin e ona.  
 mi unpa e sina lon ma ni.  
 kili li kon pona  
 li lon luka mi.  
 mi pana e ona tawa sina.

Глава 7

«Оглянись, оглянись, Суламита! оглянись, оглянись, — и мы посмотрим на тебя». Что вам смотреть на Суламиту, как на хоровод Манаимский? О, как прекрасны ноги твои в сандалиях, дочь именитая! Округление бёдр твоих, как ожерелье, дело рук искусного художника; живот твой — круглая чаша, [в которой] не истощается ароматное вино; чрево твоё — ворох пшеницы, обставленный лилиями; два сосца твои — как два козлёнка, двойни серны; шея твоя — как столп из слоновой кости; глаза твои — озёрки Есевонские, что у ворот Батраббима; нос твой — башня Ливанская, обращённая к Дамаску; голова твоя на тебе, как Кармил, и волосы на голове твоей, как пурпур; царь увлечён [твоими] кудрями. Как ты прекрасна, как привлекательна, возлюбленная, твоею миловидностью! Этот стан твой похож на пальму, и груди твои на виноградные кисти. Подумал я: влез бы я на пальму, ухватился бы за ветви её; и груди твои были бы вместо кистей винограда, и запах от ноздрей твоих, как от яблоков; уста твои — как отличное вино. Оно течёт прямо к другу моему, услаждает уста утомлённых. Я принадлежу другу моему, и ко мне [обращено] желание его. Приди, возлюбленный мой, выйдем в поле, побудем в сёлах; поутру пойдём в виноградники, посмотрим, распустилась ли виноградная лоза, раскрылись ли почки, расцвели ли гранатовые яблоки; там я окажу ласки мои тебе. Мандрагоры уже пустили благовоние, и у дверей наших всякие превосходные плоды, новые и старые: [это] сберегла я для тебя, мой возлюбленный!

wan LTW

sina sama e lili mama mi la  
 mi ken lukin e sina lon ma tomo  
 li ken pilin e uta kepeken uta mi!  
 jan ala li toki ike tan ni.  
 mi ken pana e sina tawa tomo mama  
 li ken pana e telo kili mi tawa sina.  
 luka wan ona li lon anpa lawa mi.  
 luka tu li pilin e sijelo mi.  
 meli pi ma tomo Elusalen,  
 o lon ala e olin mi tan lape!  
 ona li seme?  
 ona li kama tan ma pi telo ala  
 li pilin e luka pi jan olin ona.  
 mi lon e sina lon anpa pi kasi palisa.  
 mama li open e sina lon ni.  
 mi wile e ni:  
 mi sama e sitelen pi luka ona.  
 olin li wawa sama moli  
 li wile moku sama ma pi seli suli.  
 ilo utala olin li seli.  
 telo mute li ken ala moli e ona.  
 jan ante li pana  
 e mani ali tan olin ona la  
 jan li musi ike e ona.  
 mi mute li jo e lili mama.  
 nena ona li open ala.  
 mi ken pali e seme tawa ona?  
 sina li sinpin la  
 mi pali e tomo utala kepeken ona.  
 mi sinpin.  
 nena mi li sama kin e tomo utala.  
 mi pona tawa olin mi tan ni.  
 jan Solomon li jo e ma kili.  
 ona li wile pana e jan utala tawa ona.  
 jan ali li esun e kili wan tan ma ni  
 kepeken mani mute.  
 mi jo kin e ma kili!  
 jan Solomon, sina ken jo e mani ali  
 e jan utala pi nanpa mute!  
 olin mi li lon ma kili mi.  
 olin mi, o kama!  
 mi mute li tawa e ma nena pi kasi pona  
 sama soweli pona!

Глава 8

О, если бы ты был мне брат, сосавший груди матери моей! тогда я, встретив тебя на улице, целовала бы тебя, и меня не осуждали бы. Повела бы я тебя, привела бы тебя в дом матери моей. Ты учил бы меня, а я поила бы тебя ароматным вином, соком гранатовых яблоков моих. Левая рука его у меня под головою, а правая обнимает меня. Заклинаю вас, дочери Иерусалимские, — не будите и не тревожьте возлюбленной, доколе ей угодно. Кто это восходит от пустыни, опираясь на своего возлюбленного? Под яблоней разбудила я тебя: там родила тебя мать твоя, там родила тебя родительница твоя. Положи меня, как печать, на сердце твоё, как перстень, на руку твою: ибо крепка, как смерть, любовь; люта, как преисподняя, ревность; стрелы её — стрелы огненные; она пламень весьма сильный. Большие воды не могут потушить любви, и реки не зальют её. Если бы кто давал всё богатство дома своего за любовь, то он был бы отвергнут с презрением. Есть у нас сестра, которая ещё мала, и сосцов нет у неё; что нам будет делать с сестрою нашею, когда будут свататься за неё? Если бы она была стена, то мы построили бы на ней палаты из серебра; если бы она была дверь, то мы обложили бы её кедровыми досками. Я — стена, и сосцы у меня, как башни; потому я буду в глазах его, как достигшая полноты. Виноградник был у Соломона в Ваал-Гамоне; он отдал этот виноградник сторожам; каждый должен был доставлять за плоды его тысячу сребренников. А мой виноградник у меня при себе. Тысяча пусть тебе, Соломон, а двести — стерегущим плоды его. Жительница садов! товарищи внимают голосу твоему, дай и мне послушать его. Беги, возлюбленный мой; будь подобен серне или молодому оленю на горах бальзамических!

## toki tan lipu Koele

wan W

toki pi jan Koele. ona li lili pi jan Tapi. ona li jan lawa lon ma tomo Elusalen:

jan Koele li toki: ala mute! ali li ala mute! ken la jan li jo e ijo mute. taso, ona li seme tawa ona?! kulupu jan li kama li tawa. tenpo ali la ma li awen. suno li kama li weka li tawa tu e ma pi open ona. kon li tawa nasin wan en nasin tu. ona li sike. telo linja ali li tawa telo suli. taso ona li pini ala. tenpo ijo la telo linja tawa e ma pi open ona. ijo ni li pana e wawa tan jan. jan ala li ken toki e ali. oko li awen ala li lukin; lute li awen ala li kute. ijo li lon; tenpo weka la ona li lon kin. ijo sin li ala lon anpa suno! tenpo ijo la jan li toki: «o lukin! mi lukin e ijo sin!» tenpo weka la ona li lon kin. jan li sona weka e ona. tenpo kama la jan li sona weka e tenpo ni.

mi jan Koele li jan lawa pi ma Isaeli. mi kama sona e ali lon anpa suno. ni li ijo ike! mi lukin e ali li sona e ni: ali li ala mute, li sama e tawa kon. ijo sike li ken ala linja ijo sike li ken ala pona. mi toki e ni: «jan ali li jo ala e mani; mi jo e mani mute. jan ali li jo ala e sona; mi jo e suna mute». sona li pona tawa mi. taso, nasa li pona kin tawa mi! mi sona kama e ni: sona li sama kin e tawa kon. sona li suli la pilin ike li suli.

## Главы из Екклесиаста

Глава 1

Слова Екклесиаста, сына Давидова, царя в Иерусалиме.

Суета сует, сказал Екклесиаст, суета сует, — всё суета! Что пользы человеку от всех трудов его, которыми трудится он под солнцем? Род проходит, и род приходит, а земля пребывает во веки. Восходит солнце, и заходит солнце, и спешит к месту своему, где оно восходит. Идёт ветер к югу, и переходит к северу, кружится, кружится на ходу своём, и возвращается ветер на круги свои. Все реки текут в море, но море не переполняется: к тому месту, откуда реки текут, они возвращаются, чтобы опять течь. Все вещи — в труде: не может человек переказать всего; не насытится око зрением, не наполнится ухо слушанием. Что было, то и будет; и что делалось, то и будет делаться, и нет ничего нового под солнцем. Бывает нечто, о чём говорят: «смотри, вот это новое»; но [это] было уже в веках, бывших прежде нас. Нет памяти о прежнем; да и о том, что будет, не останется памяти у тех, которые будут после.

Я, Екклесиаст, был царём над Израилем в Иерусалиме; и предал я сердце моё тому, чтобы исследовать и испытать мудростью всё, что делается под небом: это тяжёлое занятие дал Бог сынам человеческим, чтобы они упражнялись в нём. Видел я все дела, какие делаются под солнцем, и вот, всё — суета и томление духа! Кривое не может сделаться прямым, и чего нет, того нельзя считать. Говорил я с сердцем моим так: вот, я возвеличился и приобрёл мудрости больше всех, которые были прежде меня над Иерусалимом, и сердце моё видело много мудрости и знания. И предал я сердце моё тому, чтобы познать мудрость и познать безумие и глупость: узнал, что и это — томление духа; потому что во mnogой мудрости много печали; и кто умножает познания, умножает скорбь.

wan T

mi toki e ni: «mi musi mute!» taso, ona li ala mute. mi toki e ni tan musi: «ona li nasa! ona li pona tan seme?» mi moku e telo nasa ali tan ni: mi sona kama e nasa. mi sona kama kin e sona. mi wile sona e ni: nasin seme li pona tawa jan? mi kama jo e mute li pali e tomo e ma kili. mi pali e tomo telo mute. mi esun e mije pali e meli pali e soweli ali. jan ante pi ma tomo Elusalen li jo e lili! mi jo e ali! mi awen e kiwen jelo e pona pi jan lawa ante. mi jo e jan pi kalama musi e ijo ante mute mute. mi lukin e ijo la mi jo e ona. mi pilin e jo mi li sona e ni: ona li ala mute! ona li lili! jan lawa pi tenpo kama li jan seme? mi pilin e sona: suno li pona; pimeja li ike. sona li pona; nasa li ike. taso, jan sona en jan nasa li kama e nasin wan. pini pi jan nasa li pini mi kin! mi kama jo e sona tawa seme? ali li sona weka e jan sona sama jan nasa. jan sona li moli sama jan nasa. lon li ike tawa mi tan ni. mi pilin ike tan mani mi.

Глава 2

Сказал я в сердце моем: «дай, испытаю я тебя весельем, и насладись добром»; но и это — суета! О смехе сказал я: «глупость!», а о веселье: «что оно делает?» Вздумал я в сердце моем услаждать вином тело моё и, между тем, как сердце моё руководилось мудростью, придержаться и глупости, доколе не увижу, что хорошо для сынов человеческих, что должны были бы они делать под небом в многие дни жизни своей.

Я предпринял большие дела: построил себе дома, посадил себе виноградники, устроил себе сады и рощи и насадил в них всякие плодовые деревья; сделал себе водоёмы для орошения из них рощей, произрастающих деревьев; приобрёл себе слуг и служанок, и домочадцы были у меня; также крупного и мелкого скота было у меня больше, нежели у всех, бывших прежде меня в Иерусалиме; собрал себе серебра и золота и драгоценностей от царей и областей; завёл у себя певцов и певиц и услаждения сынов человеческих — разные музыкальные орудия. И сделался я великим и богатым больше всех, бывших прежде меня в Иерусалиме; и мудрость моя пребыла со мною. Чего бы глаза мои ни пожелали, я не отказывал им, не возбранял сердцу моему никакого веселья, потому что сердце моё радовалось во всех трудах моих, и это было моею долею от всех трудов моих. И оглянулся я на все дела мои, которые сделали руки мои, и на труд, которым трудился я, делая [их]: и вот, всё — суета и томление духа, и нет [от них] пользы под солнцем!

И обратился я, чтобы взглянуть на мудрость и безумие и глупость: ибо что [может сделать] человек после царя [сверх того], что уже сделано? И увидел я, что преимущество мудрости перед глупостью такое же, как преимущество света перед тьмою: у мудрого глаза его — в голове его, а глупый ходит во тьме; но узнал я, что одна участь постигает их всех. И сказал я в сердце моем: «и меня постигнет та же участь, как и глупого: к чему же я сделался очень мудрым?» И сказал я в сердце моем, что и это — суета; потому что мудрого не будут помнить вечно, как и глупого; в грядущие дни всё будет забыто, и увы! мудрый умирает наравне с глупым. И возненавидел я жизнь, потому что противны стали мне дела, которые делаются под солнцем; ибо всё — суета и томление духа! И возненавидел я весь труд мой, которым трудился под солнцем, потому что должен оставить его человеку, который будет после меня.

mi pana e ona tawa lili mi; ken la lili mi li jan nasa! ali pali mi lon anpa suno li ike tawa mi. tenpo ijo la jan li pali e mute li pana e ona tawa jan lili ike. ni li ike. jan li pali tawa seme? tenpo suno la ona li pali, tenpo pimeja la ona li ken ala awen! ala li suli ante ni: o moku, o musu. taso, musu li tan jan sewi suli. jan sewi li pana e musu tawa jan ijo li weka e musu tan jan ante. ni li ala mute kin li sama e tawa kon.

И кто знает: мудрый ли будет он, или глупый? А он будет распоряжаться всем трудом моим, которым я трудился и которым показал себя мудрым под солнцем. И это — суета! И обратился я, чтобы внушить сердцу моему отречься от всего труда, которым я трудился под солнцем, потому что иной человек трудится мудро, с знанием и успехом, и должен отдать всё человеку, не трудившемуся в том, как бы часть его. И это — суета и зло великое! Ибо что будет иметь человек от всего труда своего и заботы сердца своего, что трудится он под солнцем? Потому что все дни его — скорби, и его труды — беспокойство; даже и ночью сердце его не знает покоя. И это — суета!

Не во власти человека и то благо, чтобы есть и пить и услаждать душу свою от труда своего. Я увидел, что и это — от руки Божией; потому что кто может есть и кто может наслаждаться без Него? Ибо человеку, который добр пред лицом Его, Он даёт мудрость и знание и радость; а грешнику даёт заботу собирать и копить, чтобы [после] отдать доброму пред лицом Божиим. И это — суета и томление духа!

toki tan wan TW

tenpo li lon tawa pali ali. tenpo pi open lon en tenpo moli; tenpo kasi en tenpo pi pana kasi; tenpo pakala en tenpo pona; tenpo pi telo oko en tenpo musi; tenpo pi pilin ike en tenpo pi tawa musi; tenpo pi pana kiwen en tenpo pi jo kiwen; tenpo pi jo ijo en tenpo pi weka ijo; tenpo toki en tenpo pi toki ala; tenpo olin en tenpo pi seli ike; tenpo utala en tenpo awen.

...

mi sona e ni: pona li lon poka ike; ike li lon poka pona. jan sewi li nasin wawa e ike e pona kin. jan li sama e soweli. soweli en jan li jo kon li moli li sama. tu li tawa ma. jan li toki e ni tan seme? «kon soweli li anpa e ma, kon jan li sewi e sewi» o moku, o musi. tenpo kama la seme li lon?

Из главы 3

Всему своё время, и время всякой вещи под небом: время рождаться, и время умирать; время насаждать, и время вырывать посаженное; время убивать, и время врачевать; время разрушать, и время строить; время плакать, и время смеяться; время сетовать, и время плясать; время разбрасывать камни, и время собирать камни; время обнимать, и время уклоняться от объятий; время искать, и время терять; время сберегать, и время бросать; время раздирать, и время сшивать; время молчать, и время говорить; время любить, и время ненавидеть; время войне, и время миру.

...

Ещё видел я под солнцем: место суда, а там беззаконие; место правды, а там неправда. И сказал я в сердце своём: «праведного и нечестивого будет судить Бог; потому что время для всякой вещи и [суд] над всяким делом там». Сказал я в сердце своём о сынах человеческих, чтобы испытал их Бог, и чтобы они видели, что они сами по себе животные; потому что участь сынов человеческих и участь животных — участь одна: как те умирают, так умирают и эти, и одно дыхание у всех, и нет у человека преимущества перед скотом, потому что всё — суета! Всё идёт в одно место: всё произошло из праха и всё возвратится в прах. Кто знает: дух сынов человеческих восходит ли вверх, и дух животных сходит ли вниз, в землю? Итак увидел я, что нет ничего лучше, как наслаждаться человеку делами своими: потому что это — доля его; ибо кто приведёт его посмотреть на то, что будет после него?



toki tan wan LTT

mi lukin kin e ni lon anpa suno: jan tawa li nanpa wan ala lon nasin tawa. jan wawa li nanpa wan ala lon utala. jan sona li nanpa wan ala lon jo pan. jan sona li nanpa wan ala lon mani.

wan LLT

o pilin pona tawa tenpo pi lili sina tan ni! tenpo lili la sina toki e ni: «ala li pona tawa mi». tenpo lili la suno en mun li pimeja la jan utala li weka e wawa la meli lupa li pimeja la lupa tomo li pini la kalama pi ilo jan li lili la kalama waso li weka la kalama musi li moli. tenpo ni la jan li tawa tomo pimeja. jan pi telo oko li lon poka ona. tenpo lili la linja li pakala la poki pi kiwen jelo li pakala la poki telo li pini. sijelo li tawa ma sama open ona. kon li tawa jan sewi. ona li pana e ona. jan Koele li toki: ali li ala mute!

toki sin: jan Koele li jan sona li toki sona e jan ali li sitelen e toki pona. toki pi jan sona li sama e kiwen jelo. jan sewi li pana e ona. toki kin: lili mi, o sona! pali lipu li pali pi pini ala. sona mute li wawa ala tawa sijelo.

tenpo pini la ni li lon: o suli e jan sewi, o tawa nasin ona. ni li ali jan. jan sewi li nasin wawa e ali e pona e ike.

Из главы 9

И обратился я, и видел под солнцем, что не проворным достаётся успешный бег, не храбрым — победа, не мудрым — хлеб, и не у разумных — богатство, и не искусным — благорасположение, но время и случай для всех их.

Глава 12

И помни Создателя твоего в дни юности твоей, доколе не пришли тяжёлые дни и не наступили годы, о которых ты будешь говорить: «нет мне удовольствия в них!» доколе не померкли солнце и свет и луна и звёзды, и не нашли новые тучи вслед за дождём. В тот день, когда задрожат стерегущие дом и согнутся мужи силы; и перестанут молоть мелющие, потому что их немного осталось; и помрачатся смотрящие в окно; и запираяться будут двери на улицу; когда замолкнет звук жернова, и будет вставать [человек] по крику петуха и замолкнут дщери пения; и высоты будут им страшны, и на дороге ужасы; и зацветёт миндаль, и отяжелеет кузнечик, и рассыплется каперс. Ибо отходит человек в вечный дом свой, и готовы окружить его по улице плакальщицы; — доколе не порвалась серебряная цепочка, и не разорвалась золотая повязка, и не разбился кувшин у источника, и не обрушилось колесо над колодезем. И возвратится прах в землю, чем он и был; а дух возвратился к Богу, Который дал его. Суeta суeta, сказал Екклесиаст, всё — суeta!

Кроме того, что Екклесиаст был мудр, он учил ещё народ знанию. Он [всё] испытывал, исследовал, [и] составил много притчей. Старался Екклесиаст приискывать изящные изречения, и слова истины написаны [им] верно. Слова мудрых — как иглы и как вбитые гвозди, и составители их — от единого пастыря. А что сверх всего этого, сын мой, того берегись: составлять много книг — конца не будет, и много читать — утомительно для тела.

Выслушаем сущность всего: бойся Бога и заповеди Его соблюдай, потому что в этом всё для человека; ибо всякое дело Бог приведёт на суд, и всё тайное, хорошо ли оно, или худо.

## toki tan lipu pi jan Suansu

### soweli jan

jan li toki e ni tawa soweli jan: «tenpo pi suno kama la mi pana e moku pi nanpa wan tawa sina. tenpo pi suno weka la mi pana e moku pi nanpa tu tawa sina». soweli jan li pilin ike tan ni. tenpo ni la jan li token e ni: «tenpo pi suno kama la mi pana e moku pi nanpa tu tawa sina. tenpo pi suno weka la mi pana e moku pi nanpa wan tawa sina». soweli jan li pilin pona tan ni.

### lukin pona lon

soweli jan li unpa e soweli jan. soweli pimeja li unpa e soweli pimeja. jan mute li toki e ni: «meli ali li ike lukin, meli Mao Sang en meli Li Ki li pona lukin». taso, tenpo pi tawa ona la kala en waso en soweli li lukin e ona, li pilin e ni: ona mute li ike lukin. kaso li weka e telo; waso li weka e kon; soweli li weka e ma kasi seme li sona e lukin pona lon? mi pilin e ni: nasin pona en nasin ike li wan. mi ken ala tu e ona!

### pipi kon

mi jan Suansu. mi lape e ni: mi pipi kon. mi tawa kon li pilin pona. mi sona ala e ni: mi jan Suansu anu pipi kon. mi lape ala li sona e ni: mi jan Suansu. tenpo lili la mi sona ala. ken la mi jan Suansu li lape e ni: mi pipi kon. ken la mi pipi kon li lape e ni: mi jan Suansu.

## Избранные притчи Чжуан-цзы

### Обезьяны

Человек как-то сказал своим обезьянам: «Утром дам вам три меры желудей, а вечером — четыре». Обезьяны рассердились. Тогда он сказал: «Ладно, я дам вам утром четыре меры, а вечером — три». И все обезьяны обрадовались.

### Истинная красота

Обезьяны брачуются с обезьянами, олени дружат с лосями, угри играют с рыбками. Маоцзян и Сиши слыли первыми красавицами среди людей, но рыбы, завидев их, тотчас уплыли бы в глубину, а птицы, завидев их, взметнулись бы в небеса. И если бы их увидели олени, они бы с испугу убежали в лес. Кто же среди них знает, что такое истинная красота? По моему разумению, правила доброго поведения, суждения об истине и лжи запутанны и невняты.

### Бабочка

Однажды я, Чжуан-цзы, увидел себя во сне бабочкой — счастливой бабочкой, которая порхала среди цветков в своё удовольствие и вовсе не знала, что она — Чжуан-цзы. Внезапно я проснулся и увидел, что я — Чжуан-цзы. И я не знал, то ли я Чжуан-цзы, которому приснилось, что он — бабочка, то ли бабочка, которой приснилось, что она — Чжуан-цзы.

**kasi ike**

jan Si li jan pali. tenpo wan la ona li tawa ma Kuan li lukin e kasi palisa. ona li suli mute mute mute li jo luka mute. sina ken pali e tomo tawa telo kepeken luka wan.

jan Si li jo e jan pali tu. ona li toki: «tenpo mute la mi tawa monsi e sina. sina pali kepeken kasi palisa mute. taso, tenpo ni la sina wile ala pali e kasi ni. ni li tan seme?»

jan Si li toki e ona: «mi pali e tomo tawa telo la tomo li tawa anpa telo. mi pali e supa la supa li pakala. mi pali e lupa la pipi li moku e ona. kasi ni li ike mute».

tenpo lili la jan Si li lape li lukin e kasi ni. kasi li toki e ona: «sina ante e mi en kasi pona, anu seme? kasi pona li kasi kili li kasi pi lukin pona. jan li jo e kili pi kasi ni. jan li pakala e luka ona. jan li moli e ona. ona li kasi pona la ona li pilin ike. tenpo mute la mi sona kama e nasin pi kasi ike. mi kasi ike. mi pilin pona li lon li suli tan ni. jan ali li sona e pona pi kasi pona. jan ala li sona e pona pi kasi ike!»

**Никчёмное дерево**

Когда плотник Ши направлялся в царство Ца и проходил мимо деревушки Цюйсюань, он увидел у алтаря духов земли огромный дуб. Крона этого дуба была так широка, что в тени её могли бы укрыться несколько тысяч быков. Его ствол был шириной, наверное, в сотню обхватов, высотой он превосходил окрестные холмы. Когда его ученик вдоволь нагляделся на это диковинное дерево, он догнал плотника Ши и спросил его: «Учитель, с тех пор как я взял в руки топор и пошёл за вами, мне не доводилось видеть такой превосходный материал. Почему же вы даже не взглянули на то дерево, не придерживали шага, проходя мимо?»

«Дерево это ни на что не годное, — ответил плотник Ши. — Сделаешь из него лодку — и она потонет, сделаешь гроб — и он быстро сгниёт, сделаешь чашку — и она тут же растрескается, сделаешь двери и ворота — и они вскоре рассохнутся, сделаешь столб — и его источат жуки. Это дерево никчёмное, нет от него никакой пользы — вот почему оно смогло прожить так долго».

Когда плотник Ши вернулся домой, священный дуб явился ему во сне и сказал: «С чем ты хочешь сравнить меня? С какими-нибудь изящными, годными для обработки деревьями? Или с деревьями, приносящими плоды, как вишня, груша или мандариновое дерево? Когда плоды на них созревают, их безжалостно обдирают, ломая ветви, отрывая маленькие побеги. Деревья эти терпят урон из-за своих способностей и умирают, не исчерпав своего жизненного срока, уготованного им природой. Они страдают из-за пошлых мирских нужд. И такое случается с каждой вещью, которая полезна для людей. Я же давно стремлюсь к тому, чтобы стать совсем бесполезным, и сейчас, на склоне лет, добился своего. Моя бесполезность для других очень полезна для меня самого! Ну, а если бы я оказался полезным для других, разве смог бы я вырасти таким огромным? Такова участь всех вещей в этом мире. Какая глупость — думать, как вещи относятся друг к другу! Разве станет никому не нужный человек, который вот-вот умрёт, интересоваться никому не нужным деревом?»

**pona**

jan sona li mute la jan pi jo ike li mute.  
jan li jo ike e ilo lili la jan ni li moli.  
jan li jo ike e ma suli la jan ni li lawa e ona.  
pona li lon lupa pi lawa ma.  
jan ni li jo ike kin e pona, anu seme?  
nanpa li lon li pana e sona lon la jan li jo ike kepeken nanpa.  
nasin lawa li lon li pali e pilin lon la jan li jo ike kepeken nasin lawa.  
pona li lon li pali e toki lon la jan li jo ike kepeken pona.

**kala**

jan Suansu en jan Kusu li awen lon poka pi telo linja Hao.  
jan Suansu li toki: «sina lukin ala lukin e kala? ona li tawa telo li tawa sewi li tawa anpa. kala li pilin pona tan ni».  
jan Kusu li toki: «sina kala ala. sina sona e ni tan seme: ona li pilin pona?»  
jan Suansu li toki: «sina mi ala. sina sona e ni tan seme: mi sona ala?»  
jan Kusu li toki: «mi sina ala. mi sona ala e ni: sina sona anu seme? taso, sina kala ala. sina ken ala sona tan ni».  
jan Suansu li toki: «pona. taso, sina e toki ni: “mi sona tan seme?” sina sona e ni: mi sona. mi sona e pona kala tan ni: mi awen lon poka pi telo linja Hao».

**Добро**

Когда рождаются мудрецы, плодятся и разбойники. Коли будут мертвы мудрецы, исчезнут и разбойники. И если в мире станет вдвое больше мудрецов, то для разбойника выгода возрастёт вдвое. Если вы провозгласите человечность и долг, чтобы выправлять вещи, он опять-таки украдёт всё, что можно украсть, вместе с человечностью и долгом. Откуда мы знаем, что так и будет? Укрывшего поясню пряжку тащат на плаху, укравший же царство восседает на троне, а у ворот его дворца толпятся любители человечности и долга. Не есть ли это кража человечности и долга, мудрости и знания?

**Рыбы**

Чжуан-цзы и Хуэй-цзы прогуливались по мосту через Реку Хао.  
Чжуан-цзы сказал: «Как весело играют рыбки в воде! Вот радость рыб!»  
«Ты ведь не рыба, — сказал Хуэй-цзы, — откуда тебе знать, в чём радость рыб?»  
«Но ведь ты не я, — ответил Чжуан-цзы, — откуда же ты знаешь, что я не знаю, в чём заключается радость рыб?»  
«Я, конечно, не ты и не могу знать того, что ты знаешь. Но и ты не рыба, а потому не можешь знать, в чём радость рыб, — возразил Хуэй-цзы».  
Тогда Чжуан-цзы сказал: «Давай вернёмся к началу. Ты спросил меня: “Откуда ты знаешь радость рыб?” Значит, ты уже знал, что я это знаю, и потому спросил. А я это узнал, гуляя у реки Хао».

## monsi pi jan Hanki

tenpo pi suno kama la jan tu li kama e tomo mi. ona mute li pona lukin li jo e len pona.

mije li toki: «toki! nimi mi li jan Jon. nimi meli li jan Meli».

jan Meli: «toki! sina ken pilin e monsi pi jan Hanki kepeken uta sina».

mi: «sina toki e seme? jan Hanki li seme? mi wile pali e ni tawa seme?»

jan Jon: «sina pali e ni la ona li pana e mani sulì tawa sina. sina pali ala la ona li pakala e sina».

mi: «a? ni li pali nasa tan kulupu pi jan ike anu seme?»

jan Jon: «jan Hanki li pona li jo e mani mute. ona li jo e ma tomo ni. ona li wile pali e ijo la ona li pali e ijo. ona li wile pali e ni: ona li pana e mani sulì tawa sina. taso, sina pilin ala e monsi ona la ona li ken ala».

mi: «ni li nasa. seme...»

jan Meli: «o toki ike ala e pana pi jan Hanki! sina wile ala wile e mani sulì? pilin monsi li lili!»

mi: «ken la ni li pona. taso...»

jan Jon: «mi mute tawa pilin e monsi ona. o kama!»

mi: «tenpo mute ala mute la sina pali e ni?»

jan Meli: «mute. tenpo ali».

mi: «jan Hanki li pana ala pana e mani tawa sina?»

jan Jon: «a! pana ala. sina weka ala e ma tomo la sina jo ala e mani».

mi: «sina weka ala e ma tomo tan seme?»

jan Meli: «sina ken ala weka! jan Hanki li toki e ni: o weka la sina weka. tenpo ante la sina weka la ona li pakala e sina».

## Жопа Хэнка

Сегодня утром кто-то постучал в мою дверь. Когда я открыл, на пороге стояла приятная, хорошо одетая пара. Первым заговорил мужчина:

Джон: Привет! Я Джон, а это Мэри.

Мэри: Мы приглашаем вас с нами целовать жопу Хэнку.

Я: Что, простите?! О чём вы? Кто такой Хэнк, и с чего мне целовать Его жопу?

Джон: Если вы поцелуете жопу Хэнку, Он даст вам миллион долларов, а если нет — Он выбьет из вас всё дерьмо.

Я: Что? Это что, такой странный способ вымогательства?

Джон: Хэнк — миллионер-филантроп. Он построил этот город. Хэнк здесь хозяин! Он может делать что хочет, а Он хочет дать вам миллион долларов, но не сможет, пока вы не поцелуете Его в жопу.

Я: Но это бессмыслица! Почему...

Мэри: Кто вы такой, чтобы обсуждать предложение Хэнка? Вы что, не хотите миллион долларов? Неужели это не стоит маленького поцелуя в жопу?

Я: Может и стоит, но...

Джон: Тогда идёмте с нами целовать Хэнка в жопу.

Я: И часто вы целуете Хэнка в жопу?

Мэри: О да! Всё время!

Я: И Он дал вам миллион долларов?

Джон: Нууу... нет. Вообще-то деньги можно получить только уехав из города.

Я: Так почему бы вам не уехать из города прямо сейчас?

Мэри: Нельзя уезжать, пока Хэнк не скажет, иначе не получишь денег, и Он выбьет из тебя всё дерьмо!

mi: «ken la jan ante li pilin e monsi ona li weka e ma tomo li jo e mani. sina sona ala sona e jan ni?»

jan Jon: «tenpo ali la mama mi li pilin e monsi ona. tenpo weka lili la ona li weka. mi pilin e ni: ona li jo e mani».

mi: «sina toki ala toki e ona?»

jan Jon: «toki ala! jan Hanki li pali e ni: mi ken ala toki».

mi: «tenpo ala la sina li toki e jan pi jo mani ni. sina pilin e ni tan seme: jan Hanki li pana e mani?»

jan Meli: «tenpo ijo la ona li pana e lili. ken la sina li lukin e lipu mani lon ma li kama jo e pali pona».

mi: «ni li tan jan Hanki anu seme?»

jan Jon: «jan Hanki li sul!».

mi: «mi pilin e ni: ni li nasa li ike li ala».

jan Jon: «taso ni li mani sul!» sina pilin ala e monsi ona la ona li pakala kin e sina».

mi: «ken la mi ken toki e jan Hanki li ken sona e ni tan ona».

jan Meli: «jan ala li lukin e ona li toki e ona».

mi: «sina pilin e monsi ona kepeken nasin seme?»

jan Jon: «tenpo ijo la mi tawa e uta mi li pilin e sitelen pi monsi ona. tenpo ante la mi pilin e monsi pi jan Kali. jan Kali li pana e ona tawa jan Hanki».

mi: «jan Kali li seme?»

jan Meli: «ona li jan pona. ona li pana e sona pi pilin monsi tawa mi mute. mi wile taso pana e mani lili tawa ona».

mi: «sina pilin ala pilin e ni: ni li lon tan ni: jan Kali li toki e ni».

jan Jon: «ala, ala! jan Kali li jo e lipu tan jan Hanki. o lukin!»

jan Jon li pana e lipu tawa mi. sewi ona li jo e toki ni: «tan supa pi jan Kali». ona li toki:

Я: А вы знаете кого-нибудь, кто целовал жопу Хэнка, уехал из города и получил миллион долларов?

Джон: Моя мать целовала жопу Хэнка годами. Она уехала из города в прошлом году. Я уверен, что она получила деньги.

Я: Ты общался с ней после этого?

Джон: Конечно нет, Хэнк не разрешает.

Я: Тогда почему ты думаешь, что получишь деньги, если ты никогда не видел человека, который бы их получил?

Мэри: Ну, вы от Него что-нибудь получите ещё до того, как уедете из города. Может быть, пойдёте на повышение, может быть — выиграете немного в лотерею, а может быть — просто найдёте 20 долларов на улице.

Я: А при чём же тут Хэнк?

Джон: У Хэнка много связей...

Я: Простите, но это похоже на странный способ надувательства.

Джон: Но ради миллиона долларов можно попробовать! И помните: если вы не будете целовать в жопу Хэнка, Он выбьет из вас всё дерьмо.

Я: Ну, если бы я мог встретиться с Хэнком, поговорить с Ним, обсудить детали...

Мэри: Хэнк никого не принимает и ни с кем не говорит.

Я: Как же вы целуете Его в жопу?

Джон: Иногда мы просто посылаем воздушный поцелуй и думаем про Его жопу. А иногда целуем в жопу Карла, а он передаёт Хэнку.

Я: Кто такой Карл?

Мэри: Это наш друг. Именно он научил нас целовать жопу Хэнку. Мы просто несколько раз приглашали его на ужин.

Я: И вы ему поверили на слово, что Хэнк наградит вас, если вы будете целовать Его в жопу?

Джон: Конечно нет! Карл получил письмо от Хэнка много лет назад, где всё объясняется. Вот копия письма, посмотрите:



1. pilin e monsi pi jan Hanki kepeken uta sina. sina weka e ma tomo la jan Hanki li pana e mani sul i tawa sina.
2. moku mute ala e telo nasa.
3. pakala e jan ante ali.
4. moku e moku pona.
5. jan Hanki li pali e lipu ni.
6. mun li moku laso jelo.
7. toki ali pi jan Hanki li lon.
8. sina pana e telo jaki e ko jaki. o telo e luka sina!
9. moku ala e telo nasa.
10. moku ala e soweli kepeken moku suwi! o moku ona kepeken pan taso!
11. pilin e monsi pi jan Hanki. sina pilin ala la ona li pakala e sina.

jan Kali

mi: «lipu li lukin e ni: ona li tan jan Kali».

jan Meli: «jan Hanki li jo ala e lipu».

mi: «mi pilin e ni: lipu li nasin sitelen pi jan Kali».

jan Jon: «lon. jan Hanki li toki; jan Kali li sitelen».

mi: «sina toki ala toki e ni: jan ala li lukin e jan Hanki?»

jan Meli: «toki. tenpo wan la ona li toki e jan ijo».

mi: «sina toki e ni: ona li pona. jan pona ala li pakala e jan tan ni: ona li jan ante».

jan Meli: «jan Hanki li wile e ni. toki ali pi jan Hanki li lon».

mi: «sina pilin e ni tan seme?»

jan Meli: «lipu toki e ni: toki ali pi jan Hanki li lon. ni li pona tawa mi!»

mi: «ken la jan Kali taso li pali e ali».

jan Jon: «ala! lipu li toki: jan Hanki li pali e lipu ni. lipu li toki kin e ni: o moku e moku pona; sina pana e telo jaki e ko jaki. o telo e luka sina!. jan ali sona e ni: ni li lon. lipu ali li lon tan ni!»

1. Целуйте жопу Хэнку, и Он даст вам миллион долларов, когда вы уедете из города.
2. Употребляйте алкоголь в меру.
3. Выбивайте дерьмо из тех, кто не похож на вас.
4. Питайтесь правильно.
5. Сам Хэнк продиктовал это письмо.
6. Луна сделана из сыра.
7. Всё, что говорит Хэнк, правильно.
8. Мойте руки после туалета.
9. Не употребляйте алкоголь.
10. Ешьте сосиски с хлебом, без соуса.
11. Целуйте жопу Хэнку, или Он выбьет из вас всё дерьмо.

Карл

Я: Здесь, вроде бы, подпись Карла?..

Мэри: Хэнк не подписывает документы!

Я: Мне что-то подсказывает, что, если я проверю, то это окажется почерк Карла.

Джон: Конечно. Хэнк ему продиктовал.

Я: Кажется, вы сказали, что Хэнк ни с кем не говорит.

Мэри: Много лет назад Он говорил с некоторыми людьми.

Я: Вы сказали, что Он филантроп. Тогда почему Он призывает выбить дерьмо из тех, кто от вас отличается?

Мэри: На то воля Хэнка, а Хэнк всегда прав!

Я: С чего вы это взяли?

Мэри: Пункт 7 гласит: «Всё, что говорит Хэнк, правильно». Мне этого достаточно!

Я: А вдруг ваш Карл просто сочинил всё это?

Джон: Нет! Пункт 5 гласит: «Сам Хэнк продиктовал это письмо». К тому же, в пункте 2 написано: «Употребляйте алкоголь в меру», в пункте 4: «Питайтесь правильно», а в пункте 8: «Мойте руки после туалета». Все знают, что это правильно, значит, и остальное тоже верно!

mi: «taso, lipu li toki: o moku ala e telo nasa. ni li ante nasin pi nanpa tu. lipu li toki kin: mun li moku laso jelo. jan ali li sona: ni li ala!»

jan Jon: «lipu li jo ala e ante. toki tu pi telo nasa li suno taso e toki wan pi telo nasa! tenpo ala la sina lon mun. sina ken ala toki sona e mun».

mi: «jan sona li sona e ni: mun li kiwen».

jan Meli: «ona li sona ala e ni: ken la kiwen li tan ma, ken la ona li tan sewi. ken la ona li moku laso jelo tan ni».

mi: «mi jan sona ala. taso mi pilin e ni: jan sona li sona e ni: mun li tan ma ala. toki tu: jan li sona ala e ali. taso, toki pi moku laso jelo li lon ala tan ni!»

jan Jon: «a! sina toki lon. jan sona li ken toki e lon ala. taso, mi sona e ni: tenpo ali la jan Hanki li toki e lon!»

mi: «a?»

jan Meli: «a! lipu li toki: jan Hanki li pali e lipu ni».

mi: «sina toki e ni: lipu li toki la jan Hanki li lon. jan Hanki li pali e lipu la ona li lon. lipu li toki la jan Hanki li pana e ona. ni li nasin sona sike. ni li sama e toki ni: jan Hanki li lon tan ni: ona li lon».

jan Jon: «a, pona. tenpo ni la sina sona! ni li pona: sina pilin e nasin sona pi jan Hanki».

mi: «a...ni li lili. toki pi moku soweli li seme?»

jan Meli li loje. jan Jon li toki: «o moku e soweli kepeken pan. o moku ala kepeken moku suwi. ni li nasin pi jan Hanki. nasin ante ali li ike».

mi: «mi jo ala e pan la mi pali e seme?»

jan Jon: «sina jo ala e pan la sina ken ala moku e soweli. soweli taso li ike».

mi: «mi ken ala kepeken e moku suwi e moku jelo pi suwi ala anu seme?!»

Я: Но пункт 9 говорит: «Не употребляйте алкоголь», что не согласуется с пунктом 2. А в пункте 6: «Луна сделана из сыра», — это же явный бред.

Джон: Пункт 9 просто поясняет пункт 2, никакого противоречия. А по поводу 6-го, вы ведь никогда не были на Луне, так что не можете утверждать наверняка.

Я: Учёные точно доказали, что Луна состоит из горных пород...

Мэри: Но неизвестно, земного происхождения эти породы или космического. Так что они легко могут оказаться сыром.

Я: Я, конечно, не эксперт, но, по-моему, теория о том, что Луна прилетела из космоса и попала под притяжение Земли, опровергнута. К тому же, горная порода неизвестного происхождения — это не обязательно сыр.

Джон: Ага! Вы только что признали, что учёные могут ошибаться, а вот мы знаем, что Хэнк всегда прав.

Я: Мы знаем?

Мэри: Конечно, из 7-го пункта.

Я: Вы говорите, что Хэнк всегда прав, потому что так написано в письме. Письмо правильно, потому что его продиктовал Хэнк. Хэнк продиктовал письмо, потому что это написано в письме. Замкнутый круг: Хэнк прав потому, что говорит, что Он прав.

Джон: Наконец-то вы улавливаете! Как приятно видеть кого-то, кто начинает мыслить так, как хочет Хэнк.

Я: Но... Ладно, неважно. Насчёт сосисок...

Мэри краснеет.

Джон: Сосиски надо есть с хлебом, без соуса. Так сказал Хэнк. Всё остальное неправильно.

Я: А если у меня нет хлеба?

Джон: Нет хлеба — не ешь сосиски. Есть сосиски без хлеба — неправильно.

Я: И не добавлять никаких соусов? Даже горчицу?

jan Meli li loje mute. jan Jon li kalama:  
«pakala! o toki ala e ni! moku ali ni li ike!»  
mi: «kasi en soweli li ike anu seme?»  
jan Meli li pilin e kute ona kepeken luka.  
«mi kute ala e toki sina! mu mu mu mu  
mu!»  
jan Jon: «ni li jaki mute. jan ike taso li  
moku e ni».  
mi: «tenpo ali la mi moku e ni!!»  
jan Meli li anpa. jan Jon li pana e sijelo  
ona: «mi sona e ni la mi kama ala e tomo  
sina. tenpo lili la jan Hanki li pakala e sina  
la mi musi e sina lon nena suli mani. mi  
pilin e monsi pi jan Hanki tan sina. sina li  
jan pi moku soweli taso!»  
jan Jon li pana e jan Meli tawa tomo tawa  
ona. ona li weka.

Мэри выглядит изрядно ошарашенной.  
Джон [кричит]: Что за выражения! Любые  
соусы — это неправильно!  
Я: Значит, о хорошей порции квашеной ка-  
пусты с порезанными туда сосисками речи  
тоже быть не может?  
Мэри [затыкает уши]: Я это не слышала, ля-  
ля-ля, ля-ля-ля, ля-ля-ля...  
Джон: Отвратительно! Только ущербный де-  
генерат может это есть!  
Я: А мне нравится! Я постоянно такое ем.  
Мэри падает в обморок.  
Джон [подхватывает Мэри]: Если б я только  
знал, что ты один из них, я бы даже не тра-  
тил на тебя время! Когда Хэнк будет выби-  
вать из тебя всё дерьмо, я буду стоять ря-  
дом и, смеясь, считать деньги. Я поцелую  
Хэнка в жопу за тебя, пожиратель капусты с  
отрезанной сосиской!  
Сказав это, Джон отнёс Мэри в машину и  
поспешно уехал.



ken la ike moli mute kin, telo ike mute kin, lupa jaki mute kin li pilin la  
sina sewi mute mute mute! ni li suno tan lon in sa pilin, ni li mute en  
wawa eolin mi ike tan jan li ken tawakulupu pimeja en tenpo ale lon ni.

wawa pona tu li ken pakala e ni ike:

### SONA PONA EN PILIN MUSI.

sina kama jo e pali Wihalupatahana en lape wawa ala la pilin ala: «mi  
sewi ale mute mute mute (taso jan Son N. Uotin wan)». sina kutelajan  
tomo nimi kepeken sona mute li toki lon «pini nasin sewi» pi jan A. P.  
Elipe. ona li pali nimi wawa ijo ni:

«mi toki e sina —  
mi toki e sina —  
mi toki e sina —  
sina lete e mi lawa».

*Jan Alisite Kilowilei,  
«nasin wawa pi pilin ike ala», wan MMTT*

kulupu kama: kulupu pi soweli jan walo (<http://vk.com/obezjanki>), T en TW

kulupu pali: kulupu pi soweli jan walo

tomo: ma Losi, AAM LLLW-oMT, mute tomo Kalininka, nasin Nakaja, tomo nanpa LLLT/LW.  
esun Intene:

<http://tok.apokrif93.com>, <http://vk.com/apokrif93tok>